

REQUEST FOR QUOTATION

دعوة لتقديم عطاءات - اعلان مناقصة

Subject: **5WPS WATER STATION REHABILITATION CONTRACT – DEIR EZZOR AREA**
Project: **Syria misson – DeirEzzor Project**
Date: **01 / 07 / 2026**



'MSF' Médecins Sans Frontières OCA

Project Office Address

Syria, Deir ez-Zor Governorate
Al-Joura Neighborhood
Adjacent to the Sports Hall
Embassy
(from Sun-Thu only)

contact person: +963 934 756 579

أطباء بلا حدود – هولاندا

عنوان مكتب المنظمة :

سوريا – محافظة دير الزور

حي الجورة

بجانب الصالة الرياضية

(من الأحد إلى الخميس فقط)

الشخص المسؤول عن التواصل: +963 934 756 579

ليزا سيرلي

Lisa Searli

Annexes

Annex A: Bid summary sheet
Annex B: Terms and references
Annex C: MSF Charter
Annex D: Technical Specifications
Annex E: Bill of Quantities (BOQ)
Annex F: Draft Contract

الملحقات

الملحق (أ): نموذج ملخص العرض

الملحق (ب): الشروط والمراجع

الملحق (ج): ميثاق منظمة أطباء بلا حدود

الملحق (د): المواصفات الفنية

الملحق (هـ): جدول الكميات

الملحق (و): مسودة العقد

MSF is pleased to invite you to submit quotations for the rehabilitation and maintenance of sand filtration systems and the installation of chlorine and alum dosing systems at Al Shmeitiah, Ayash, Al Toub, Eastern Al-Buleil, and Al Mari'iyah Water Stations in Deir ez-Zor Governorate

يسر منظمة أطباء بلا حدود دعوتكم لتقديم عروض أسعار لتنفيذ أعمال إعادة تأهيل وصيانة الفلاتر الرملية وتركيب أنظمة حقن الكلور والشبة في محطات مياه الشميطية، عياش، الطوب، البوليل الشرقية، والمريعية في ريف دير الزور.

MSF assesses all quotations received based on a number of objective criteria, including the proposed quotation price, estimated duration of the works, amount of experience, quality of previous work, professionalism, etc.

تقوم منظمة أطباء بلا حدود بتقييم جميع العروض المستلمة بناءً على عدد من المعايير الموضوعية، بما في ذلك السعر المقترح، والمدة الزمنية المقدرة لتنفيذ الأعمال، وحجم الخبرة، وجودة الأعمال السابقة، والمهنية، وغيرها.

1.1 Scope of project

▪ The project consists of the rehabilitation and maintenance of existing sand filtration systems in selected water stations. The scope of works includes, but is not limited to:

- Replacement of filter media (sand and supporting filtration layers).
- Rehabilitation and protective painting of filter units and associated structures.
- Replacement of defective valves and accessories.
- Supply, installation, testing, and commissioning of chemical dosing systems for chlorine and alum (Aluminium Sulfate) injection.

1.1 نطاق المشروع

- يتضمن المشروع أعمال إعادة تأهيل وصيانة الفلاتر الرملية القائمة في محطات المياه المستهدفة، وتشمل الأعمال على سبيل المثال لا الحصر:
- استبدال الوسط المرشح، بما في ذلك الرمل وطبقات الترشيح المساندة.
- إعادة تأهيل وحدات الترشيح والأجزاء المرتبطة بها، بما في ذلك أعمال الحماية والطلاء.
- استبدال الصمامات والتجهيزات التالفة.
- توريد وتركيب واختبار وتشغيل أنظمة حقن الجرعات الكيميائية الخاصة بالكلور والشبة (كبريتات الألمنيوم).

- The project is divided into three separate lots as follows:
 - Lot 1: Al Shmeitiah and Ayash Water Stations (Tabni Subdistrict).
 - Lot 2: Al Toub and Eastern Al-Buleil Water Stations (Muhasan Subdistrict).
 - Lot 3: Al Mari'iyah Water Station (Muhasan Subdistrict).

○ تم تقسيم المشروع إلى ثلاث حزم مستقلة على النحو التالي:

- **الحزمة الأولى:** محطات مياه الشميطية وعياش (ناحية التبني).
- **الحزمة الثانية:** محطات مياه الطوب والبوليل الشرقية (ناحية محسن).
- **الحزمة الثالثة:** محطة مياه المريعية (ناحية محسن).

Bidders may submit quotations for one, two, or all three lots. MSF reserves the right to award the contract for a single lot, multiple lots, or all lots to one contractor, based on the technical and financial evaluation and in accordance with MSF procurement procedures.

يجوز للمتعهدين التقدم بعروضهم لحزمة واحدة أو لحزمتين أو لجميع الحزم الثلاث. وتحتفظ منظمة أطباء بلا حدود بحق إرساء العقد لحزمة واحدة أو عدة حزم أو جميع الحزم على متعهد واحد، وذلك بناءً على نتائج التقييم الفني والمالي ووفقاً لإجراءات المشتريات المعتمدة لدى المنظمة.

1.2 Requested documents

To be considered for the above-mentioned contract we need to have received the following documents:

- Project list of at least **two projects** of comparable complexity in the last **two years**, including:
 - Work Contract along with the Final Acceptance Certificate
 - Pictures
 - Location
 - Description of Works
 - Client contact information
- A completed Bill of Quantities, describing the quantities and prices of all material and labour needed (**Annex E**).
- MSF Charter.
- Technical specifications of all the consumables and spare parts which will be required.
- Submit a program (time framework in weeks) for the entire duration of the Works, displaying also the delivery time for the material.

○ **الوثائق المطلوبة:** لكي يتم النظر في العرض الخاص بالعقد المذكور أعلاه، يجب تقديم الوثائق التالية:

أ. قائمة بالمشاريع المنفذة خلال السنتين الماضيتين، على ألا يقل عددها عن مشروعين ذوي مستوى تعقيد مماثل، مع تضمين:

- عقد العمل مع شهادة الاستلام النهائي
- صور للمشاريع.
- الموقع.
- وصف الأعمال المنفذة.
- معلومات التواصل الخاصة بالعميل.

ب. جدول كميات مكتمل (BOQ)، يوضح كميات وأسعار جميع المواد والعمالة المطلوبة لتنفيذ الأعمال (الملحق هـ)

ج. ميثاق أطباء بلا حدود.

د. المواصفات الفنية لجميع المواد الاستهلاكية وقطع الغيار المطلوبة.

هـ. برنامج زمني (بالأسابيع) يغطي كامل مدة تنفيذ الأعمال، متضمناً أيضاً مدة توريد المواد.

1.3 Site visit

- Two separate site visits will be organized for each sub-area, as follows:
 - Site Visit – Tabni Subdistrict
 - Site Locations: Ayash Water Station and Al Shmeitiah Water Station
 - Date: 15 July 2026
 - ❖ Al Shmeitiah Water Station: 09:30 – 11:30
 - ❖ Ayash Water Station: 12:30 – 14:30
 - Site Visit – Muhasan Subdistrict
 - Site Locations: Al Toub, Al Mari'iyah, and Eastern Al-Buleil Water Stations
 - Date: 16 July 2026
 - ❖ Al Toub Water Station: 09:00 – 11:00
 - ❖ Eastern Al-Buleil Water Station: 11:30 – 13:30

○ **الزيارة الميدانية:**

- سيتم تنظيم زيارتين ميدانيتين منفصلتين حسب المنطقة الفرعية، وذلك على النحو التالي:
- الزيارة الميدانية الخاصة بالمنطقة الفرعية التبني
- **موقع الزيارة الميدانية: محطات مياه عياش والشميطية**
- التاريخ: 15 - 07 - 2026
- الشميطية: 9:30 ص إلى 11:30 ص
- عياش: 12:30 م إلى 14:30 م
- **الزيارة الميدانية الخاصة بالمنطقة الفرعية موحسن**
- **موقع الزيارة الميدانية: محطات مياه الطوب والمريعية والبوليل الشرقية**
- التاريخ: 16 - 07 - 2026
- الطوب: 9:00 ص إلى 11:00 ص
- البوليل الشرقي: 11:30 ص إلى 13:30 م

- ❖ Al Mari'iyah Water Station: 14:00 – 16:00
- Attendance at the site visit is a mandatory prerequisite for participation in the tender. Any bid submitted by a bidder who did not attend the site visit corresponding to the sub-area for which they are applying will not be accepted or evaluated.
- Failure to attend the site visit will result in the bidder's disqualification from the tender process.

- المريعية : 14:00 م الى 16:00 م
- ويُعد حضور الزيارة الميدانية شرطاً أساسياً والزامياً للمشاركة في المناقصة، حيث لن يتم قبول أو تقييم أي عرض مقدم من متعهد لم يحضر الزيارة الميدانية الخاصة بالمنطقة الفرعية التي يتقدم إليها.
- وسيؤدي عدم حضور الزيارة الميدانية إلى استبعاد المتعهد من إجراءات المناقصة.
- **الاستفسارات :**
- يمكن طلب ملفات المناقصة وتوجيه الاستفسارات وطلبات التوضيح عبر البريد الإلكتروني التالي:
- Syria-tender@oca-msf.org

- **طلب ملفات المناقصة**
- يمكن للمتعهدين المهتمين طلب ملفات المناقصة خلال الفترة الممتدة من:
- تاريخ البداية: 01 – 2026-07
- تاريخ النهاية: 14-2026-07

- **الاستفسارات وطلبات التوضيح**
- يمكن تقديم الاستفسارات وطلبات التوضيح كتابياً خلال الفترة الممتدة من:
- تاريخ البداية: 03 – 2026-07
- تاريخ النهاية: 20-2026-07
- ولن يتم النظر إلا في الاستفسارات المكتوبة الواردة خلال الفترة المحددة أعلاه، وسيتم تعميم الردود على جميع المتعهدين المهتمين بالمشاركة، بما يضمن تكافؤ الفرص والشفافية في إجراءات المناقصة.

- **طريقة تقديم العروض :**
- يرجى من المتعهدين الراغبين بالمشاركة إرسال جميع الوثائق المطلوبة إلكترونياً إلى عنوان البريد الإلكتروني التالي:
- Syria-tender@oca-msf.org
- فترة تقديم العروض
- تاريخ البداية: 21 – 2026-07
- تاريخ النهاية: 23-2026-07 وذلك قبل الساعة الخامسة مساءً
- يجب أن يكون موضوع البريد الإلكتروني (Subject) على النحو التالي:

"Rehabilitation of 5 water stations in DEZ – LOT #"

- يرجى إرسال جميع وثائق العرض في رسالة إلكترونية واحدة، على أن تكون مجمعة ضمن مجلد مضغوط واحد (ZIP).
- وسيتم النظر فقط في العروض الكاملة الواردة قبل الموعد النهائي المحدد. ولن يتم قبول أي عروض متأخرة أو غير مكتملة.

- **معلومات عامة**
- سيتم النظر فقط في العروض التي تتضمن جميع الوثائق المطلوبة.
- يجب إعداد العروض باللغة الإنجليزية وباستخدام النظام المتري فقط.

1.4 Questions

- Tender documents may be requested, and inquiries and requests for clarification may be submitted via the following email address:

➤ Syria-tender@oca-msf.org

➤ Request for Tender Documents

- Interested bidders may request the tender documents during the following period:

- Start date: 01 Jul 2026
- End date: 14 Jul 2026

➤ Inquiries and Requests for Clarification

- Written inquiries and requests for clarification may be submitted during the following period:

- Start date: 03 Jul 2026
- End date: 20 Jul 2026

- Only written inquiries received within the above-mentioned period will be considered. Responses will be shared with all interested bidders to ensure equal treatment and transparency throughout the tender process.

1.5 Submission method

- Interested bidders are requested to submit all required documents electronically to the following email address:
- Syria-tender@oca-msf.org
- Bid Submission Period
 - Start date: 21 Jul 2026
 - End date: 23 Jul 2026 , Before 17:00 pm
- The subject line of the email must be as follows:
 - **"Rehabilitation of 5 water stations in DEZ – LOT #"**
- Bidders are requested to submit all bid documents in a single email, with all files compressed into one ZIP folder.
- Only complete bids received before the specified deadline will be considered. Late or incomplete submissions will not be accepted.

1.6 General information

- Only the biddings that provided all requested documents will be considered
- Biddings shall be completed in English and in metric system only;
- Biddings shall be **USD**
- All prices are **including tax** and other additional costs
- Winning bidder must begin with the work not later than week after the signing of the contract.

- يجب أن تكون جميع الأسعار بالدولار الأمريكي (USD).
- يجب أن تشمل الأسعار جميع الضرائب والتكاليف الإضافية الأخرى.
- يجب على المتعهد الفائز المباشرة بالأعمال خلال مدة لا تتجاوز أسبوع من تاريخ توقيع العقد.
- لن تتحمل منظمة أطباء بلا حدود تكاليف السفر أو الإقامة أو أي مصاريف أخرى، ويجب أن تؤخذ هذه التكاليف بعين الاعتبار عند إعداد العرض.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،

مع خالص التحية،

- Flight, accommodation and other expenses will **NOT** be provided by MSF and should be factored into the quotation.

Yours sincerely,



Médecins Sans Frontières OCA

Name: Charlie Hardstone

Title: Water and Sanitation Coordinator

Date: 30-Jun-26

أطباء بلا حدود هولاندا

الاسم: تشارلي هاردستون

المنصب: منسق المياه والاصحاح - سوريا

التاريخ: 30 حزيران 2026